



COLONIE DE
VACANCES
DE ST-GERVAIS



Rapport
du Comité pour
l'année 1943

Pharmacie Centrale

GAVIN & C^{ie}

9, Rue du Mont-Blanc - Chantepoulet, 2

en face de la grande poste

Laboratoire d'analyses - Service rapide à domicile

Téléphone 23750

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE SUISSE DE CONSOMMATION GENÈVE

Escompte

5% à tout acheteur sur un
carnet d'achat de **200** francs

Faites confiance aux laitiers
qui vous offrent nos produits

Ils vendent ce qu'il y a de MIEUX...

Laiteries Réunies

Rapport du Comité

pour le
trente-septième exercice
1943

□

Malgré la guerre et les restrictions de toutes sortes qui en résultent, le Comité de la Colonie de vacances de St-Gervais a tenu à continuer à développer son activité. Ce résultat heureux est dû en très grande partie au dévouement, à l'activité et à la fidélité des membres du Comité, qui se sont dépensés sans compter.

C'est 75 colons (41 garçons et 34 filles, ce qui représente une augmentation sensible par rapport à l'exercice 1942) qui prirent, comme d'ordinaire à l'école du boulevard James-Fazy, le départ pour se rendre à la Rippe sur Crassier le 8 juillet 1943.

Il convient de remercier très sincèrement M. Dandréa pour les facilités qu'il accorde chaque année au transport de nos colons et de leurs effets.

Nos enfants de St-Gervais ont ainsi passé d'excellentes vacances, soit 43 jours du 8 juillet au 20 août 1943.

Le beau temps fut un excellent compagnon et nos colons purent se livrer continuellement aux jeux en plein air, aux exercices de culture physique, faire de multiples courses de montagne dont deux à la Dôle.

La nourriture fut abondante et saine grâce aux efforts de notre économe, M. Dupuis, et de nos cuisiniers.

Nous constatons avec satisfaction qu'il n'y eut pas d'accident et que quelques cas de maladie.

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

CAPITAL-ACTIONS ET RESERVES : Fr. 195 000.000

L'Agence de Cornavin

10, Place Cornavin, 10



traite toutes opérations

aux meilleures conditions

1872

WEIDMANN & PITTET

CONSTRUCTEURS-MÉCANICIENS

15, RUE DES GROTTES — TELEPHONE 2 34 17

Pistons — Segments — Soupapes — Rectifications de cylindres — Vilebrequins

Comme à l'ordinaire, M^{lle} Grandjean a été l'infirmière parfaite, sachant distinguer le cas sérieux du cas bénin.

M^{lles} Rosselet et Romanet ont assuré avec doigté et beaucoup de sens pédagogique la lourde responsabilité de surveiller et de distraire les enfants.

A tous ces collaborateurs vont nos très sincères remerciements. Je tiens à remercier tout spécialement mes collègues et amis du Comité, qui m'ont grandement facilité la tâche et m'ont fait profiter de leur expérience.

Du rapport annuel de notre trésorier, il appert que l'exercice 1943 solde par un déficit de Fr. 2168,15, alors que les dépenses que nous avons dû faire pour notre Colonie s'élèvent à Fr. 10 087,25.

Ce déficit appelle quelques réflexions : les difficultés des temps présents font augmenter sensiblement les dépenses alors que les recettes ont sans cesse tendance à diminuer d'où le déficit sus-mentionné.

J'adresse donc un pressant appel à nos autorités, à nos membres philanthropes, à tous ceux pour qui bienfaisance n'est pas un vain mot afin qu'ils nous viennent en aide selon leurs possibilités financières.

Ces enfants préterités, tantôt sans père ou sans parents, ou dont les parents sont dans des situations financières parfois précaires ont besoin de ces séjours en montagne ou à la campagne, séjours qui leur procurent santé et joie, si nécessaires à leur développement physique et moral.

L'après-guerre sera encore une période plus difficile que aujourd'hui et les Colonies de vacances devront fournir un effort encore plus grand.

Nous ne saurions terminer ce rapport sans adresser nos sentiments de reconnaissance à M. le Dr Méroz qui, chaque année, examine les enfants au départ et à l'arrivée.

Nous devons également des remerciements à tous les donateurs, aux autorités cantonales et municipales, notamment à M. le conseiller administratif Schœnau, délégué aux colonies, aux membres philanthropes et

Entreprise du Bâtiment

SIMOND FRÈRES

Tannay-Mies - Tél. 8 61 46

ARMAND, chemisier

35, Rue du Rhône

Téléphone 4 58 79

WEHRLY-ARMAND, succ.

à la Municipalité de la Rippe toujours si compréhensive pour notre Colonie de vacances de Saint-Gervais. Nos sentiments de reconnaissance vont également au propriétaire du château de Bonmont, M. Scholler, pour l'intérêt qu'il porte à la Colonie.

J.-C. PESSON.

NECROLOGIE

†

François Schopfer

François Schopfer n'est plus. Il nous a quittés le 19 novembre 1943. Il était le fondateur de la Colonie de vacances de Saint-Gervais avec Gay Auguste et tant d'autres.

Il fut, en outre, un membre actif et dévoué, utilisant sans limite les forces mises à sa disposition pour le bien de notre œuvre philanthropique.

Rappelons qu'il fut notre président pendant de nombreuses années et que c'est lui qui, notamment, fit l'achat des terrains de notre Colonie à La Rippe.

Le comité adresse une pensée émue au disparu. Il exprime enfin à sa famille ses sentiments de respectueuse et profonde sympathie.

Le président : J.-C. PESSON.

Demandez les CHOCOLATS

HUGUENIN

LAITERIE DE L'ILE

12, QUAI DES MOULINS, 12
Téléphone 4 20 84

J. METRAL

Apothéloz

fleuriste

*

Coutance 22

CHROMAGE
NICKELAGE
ARGENTURE

L.-A. BORGEAUD

13, r. du Cendrier — Tél. 2 34 00

La bonne maison

Stoma

le meilleur vinaigre

VINAIGRERIE DE
GRANGE - CANAL

Ferblanterie-Plomberie

ZINC

MONTI & MOUCHET

10, rue Lissignol. — Tél. 2 33 59

Cuisinières à gaz

SOLEURE

Simplicité - Commodité
Solidité - Sécurité

E. FINAZ-TRACHSEL
6, Boulevard James-Fazy, 6

VOYAGES
PASSAGES MARITIMES
EXCURSIONS EN CARS

C. Blenk & Fert

1, r. du Mont-Blanc. — T. 2 63 02

TRULLAS & C^{le} S.A.
GENÈVE

Primeurs
Denrées
alimentaires

Maison de confiance

GYPSERIE
PEINTURE

Ernest Gianina

CRASSIER
Téléph. 9 70 13

Pianos et Radios

NEUFS ET OCCASIONS
Location - Echange de toutes marques
Service technique de 1^{er} ordre

SAUTIER & JAEGER
FUSTERIE

Compte de Profits et Pertes au 31 décembre 1943

A VOIR

DOIT

<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">Frais généraux</td> </tr> <tr> <td style="width: 80%;">Imprimés, ports, etc.</td> <td style="text-align: right;">Fr. 176,20</td> </tr> <tr> <td>Combustible</td> <td style="text-align: right;">» 265,50</td> </tr> <tr> <td>Frais divers</td> <td style="text-align: right;">» 408,45</td> </tr> <tr> <td>Personnel, assurances, impôts</td> <td style="text-align: right;">» 1 638,25</td> </tr> <tr> <td>Hgiène, abonnement au téléphone, électricité et eau</td> <td style="text-align: right;">» 455,55</td> </tr> <tr> <td>Entretien de l'immeuble</td> <td style="text-align: right;">» 722,60</td> </tr> <tr> <td>Matériel</td> <td style="text-align: right;">» 330,80</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: right;"><u>3 997,35</u></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">Alimentation</td> </tr> <tr> <td>Boucherie et charcuterie</td> <td style="text-align: right;">» 1 137,65</td> </tr> <tr> <td>Boulangerie</td> <td style="text-align: right;">» 715,30</td> </tr> <tr> <td>Epicerie et divers</td> <td style="text-align: right;">» 2 702,85</td> </tr> <tr> <td>Laiterie, fromage, etc.</td> <td style="text-align: right;">» 797,85</td> </tr> <tr> <td>Légumes et fruits</td> <td style="text-align: right;">» 736,25</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: right;"><u>6 089,90</u></td> </tr> <tr> <td>Solde précédent</td> <td style="text-align: right;">10 087,25</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;"><u>55,15</u></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;"><u>Fr. 10 142,40</u></td> </tr> </table>	Frais généraux		Imprimés, ports, etc.	Fr. 176,20	Combustible	» 265,50	Frais divers	» 408,45	Personnel, assurances, impôts	» 1 638,25	Hgiène, abonnement au téléphone, électricité et eau	» 455,55	Entretien de l'immeuble	» 722,60	Matériel	» 330,80	<u>3 997,35</u>		Alimentation		Boucherie et charcuterie	» 1 137,65	Boulangerie	» 715,30	Epicerie et divers	» 2 702,85	Laiterie, fromage, etc.	» 797,85	Légumes et fruits	» 736,25	<u>6 089,90</u>		Solde précédent	10 087,25		<u>55,15</u>		<u>Fr. 10 142,40</u>	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 80%;">Cotisations, dons et participations</td> <td style="text-align: right;">Fr. 4 391,75</td> </tr> <tr> <td>Subventions diverses</td> <td style="text-align: right;">» 2 892,80</td> </tr> <tr> <td>Intérêts divers</td> <td style="text-align: right;">» 634,55</td> </tr> <tr> <td>Solde précédent</td> <td style="text-align: right;">Fr. 55,15</td> </tr> <tr> <td>Perte de l'exercice</td> <td style="text-align: right;">» 2 168,15</td> </tr> <tr> <td>Solde à nouveau</td> <td style="text-align: right;">Fr. 2 223,30</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;"><u>Fr. 10 142,40</u></td> </tr> </table>	Cotisations, dons et participations	Fr. 4 391,75	Subventions diverses	» 2 892,80	Intérêts divers	» 634,55	Solde précédent	Fr. 55,15	Perte de l'exercice	» 2 168,15	Solde à nouveau	Fr. 2 223,30		<u>Fr. 10 142,40</u>
Frais généraux																																																					
Imprimés, ports, etc.	Fr. 176,20																																																				
Combustible	» 265,50																																																				
Frais divers	» 408,45																																																				
Personnel, assurances, impôts	» 1 638,25																																																				
Hgiène, abonnement au téléphone, électricité et eau	» 455,55																																																				
Entretien de l'immeuble	» 722,60																																																				
Matériel	» 330,80																																																				
<u>3 997,35</u>																																																					
Alimentation																																																					
Boucherie et charcuterie	» 1 137,65																																																				
Boulangerie	» 715,30																																																				
Epicerie et divers	» 2 702,85																																																				
Laiterie, fromage, etc.	» 797,85																																																				
Légumes et fruits	» 736,25																																																				
<u>6 089,90</u>																																																					
Solde précédent	10 087,25																																																				
	<u>55,15</u>																																																				
	<u>Fr. 10 142,40</u>																																																				
Cotisations, dons et participations	Fr. 4 391,75																																																				
Subventions diverses	» 2 892,80																																																				
Intérêts divers	» 634,55																																																				
Solde précédent	Fr. 55,15																																																				
Perte de l'exercice	» 2 168,15																																																				
Solde à nouveau	Fr. 2 223,30																																																				
	<u>Fr. 10 142,40</u>																																																				

Bilan au 31 décembre 1943

PASSIF

ACTIF

<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 80%;">Caisse</td> <td style="text-align: right;">Fr. 55,15</td> </tr> <tr> <td>Cheques postaux</td> <td style="text-align: right;">» 726,75</td> </tr> <tr> <td>Banquiers</td> <td style="text-align: right;">» 5 356,—</td> </tr> <tr> <td>Immeuble</td> <td style="text-align: right;">» 1,—</td> </tr> <tr> <td>Fonds publics</td> <td style="text-align: right;">» 12 738,80</td> </tr> <tr> <td>Profits et Pertes</td> <td style="text-align: right;">» 2 223,30</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: right;"><u>Fr. 21 101,—</u></td> </tr> </table>	Caisse	Fr. 55,15	Cheques postaux	» 726,75	Banquiers	» 5 356,—	Immeuble	» 1,—	Fonds publics	» 12 738,80	Profits et Pertes	» 2 223,30	<u>Fr. 21 101,—</u>		<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 80%;">Capital</td> <td style="text-align: right;">Fr. 21 101,—</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;"><u>Fr. 21 101,—</u></td> </tr> </table>	Capital	Fr. 21 101,—		<u>Fr. 21 101,—</u>
Caisse	Fr. 55,15																		
Cheques postaux	» 726,75																		
Banquiers	» 5 356,—																		
Immeuble	» 1,—																		
Fonds publics	» 12 738,80																		
Profits et Pertes	» 2 223,30																		
<u>Fr. 21 101,—</u>																			
Capital	Fr. 21 101,—																		
	<u>Fr. 21 101,—</u>																		

Genève, le 15 janvier 1944.

Le trésorier (signé) : Ch. GAVILLET.

CHARCUTERIE
GROS ET DETAIL

A. WÆGELL

10, rue du Temple. — Tél. 2 44 91

Spécialité de pâtés froids
et salé assorti

On porte à domicile.

AU BON DIABLE

G. BERNHEIM

CHEMISERIE
BONNETERIE

VETEMENTS
DE TRAVAIL

20, r. de Coutance - 10, r. Grenus

Pour être bien chaussé
Pour acheter la qualité
Pour payer le moins cher

CHAUSSEZ-VOUS chez

Schädler

Rue de COUTANCE, 3

Contre toutes douleurs,
névralgies, migraines

prenez les poudres

NEVRAL

Fr. 1,60 la boîte de dix

PHARMACIE REGARD

7, bd James-Fazy — Tél. 2 34 60

Livraisons à domicile

CYCLES « ALLEGRO »

Agent général :

Marcel Manigley

18, Bd James-Fazy. - Tél. 2 87 88

Réparations soignées
Prix modérés

FERS
QUINCAILLERIE

Outils en tous genres

SCHAAD & DELÉCRAZ

19, rue de Berne, 19

BOUCHERIE

Conrad Roesch

1, pl. Isaac-Mercier. Tél. 2 40 75

*Maison de la bonne viande
au plus bas prix*

GRAINES D'ELITE

L. BEVAND

1, RUE CORNAVIN, 1
Haut de Coutance - Tél. 2 30 18

OIGNONS A FLEURS
Graines pour tous oiseaux

Huilerie de la Loire

R. Vallin, 12 - Tél. 2 33 82

Achetez vos huiles à l'huilerie
et vos savons chez le spécialiste
Vous serez toujours mieux servi!

Escompte 5% - Livraison à domicile

Chic et précises

sont les

MONTRES

chez

ZBINDEN

Coutance, 3.

RAPPORT DES VERIFICATEURS DES COMPTES pour l'exercice de l'année 1943

Monsieur le Président et Messieurs,

En vertu du mandat que vous avez bien voulu nous confier dans votre dernière assemblée générale, nous avons procédé, le samedi 15 janvier 1944, à la vérification des comptes des Colonies de vacances de Saint-Gervais.

Tous les comptes ont été pointés avec les pièces comptables mises à notre disposition et les carnets des comptes de banque, ainsi que le compte des chèques postaux, que nous avons contrôlés attentivement.

En conséquence, nous déclarons avoir constaté la parfaite concordance des écritures avec les pièces comptables mises à notre disposition pour la vérification.

En ce qui concerne le compte de Pertes et Profits arrêté au 31 décembre 1943, les dépenses s'élèvent à Fr. 10 087,25
alors que les recettes accusent un montant de » 7 919,10

Il ressort donc de ces deux chiffres que l'exercice 1943 boucle avec une perte de Fr. 2 168,15
En tenant compte du résultat de l'exerc. 1942, le solde de » 55,15

ce compte est déficitaire pour Fr. 2 223,30

Malgré ce résultat, et en tenant compte du but social que poursuit notre colonie, nous nous devons de féliciter notre comité pour le bel effort accompli durant cet exercice 1943. En effet, pendant la belle saison, 73 garçons et fillettes ont pu profiter de la vie saine et fortifiante en plein air. Par rapport à l'exercice précédent, le compte de frais généraux et tout spécialement le poste « Alimentation » marque une augmentation de Fr. 1200,— environ et par rapport à 1940 (Fr. 3000,—), alors que les recettes (cotisations, dons et participations) restent sensiblement les mêmes que lors du dernier exercice.

Etant donné la difficulté des temps que nous vivons (renchérissement du coût de la vie, etc.), nous tenons à remercier notre comité pour le bel effort dont il fait preuve et la belle tâche qu'il poursuit avec dévouement : Faire passer des vacances à la Rippe à nos gosses de Saint-Gervais.

En conséquence, nous vous proposons d'accepter les comptes de la colonie pour l'exercice allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1943, et d'en donner décharge avec félicitations et remerciements à notre comité et à notre trésorier en particulier. Nous formons tous nos vœux pour que l'exercice qui s'ouvre nous permette de réaliser l'idéal que nous poursuivons et que nous puissions trouver de nombreux membres philanthropes qui nous aident à poursuivre cette belle tâche : Donner et conserver une bonne santé aux gosses de Saint-Gervais.

Genève, le 15 janvier 1944.

Les vérificateurs des comptes :
M. PLOJOUX. BLATTNER.

**CHARCUTERIE
COMESTIBLES**

Produits d'Italie

Alph. Borsetti & Fils

6, r. Grenus et rue 4, r. Vallin
Téléphone 2 36 49

Spécialité
en salami et conserves
de toutes provenances

**Manteaux - Pèlerines
Imperméables
pour enfants**

CAOUTCHOUC

J. Lonstroff S.A.

3, rue de Chantepoulet

A. CHIESA

Literie

Ameublement

4, rue Grenus - Téléphone 2 20 32

**CHARPENTE
ET
MENUISERIE**
en tous genres

Chollet & Dufour

CRASSIER

Téléphone 9 70 60

**Transports et
Déménagements**

avec voitures capitonnées, par
camions-autos pour tous pays

TARDIN

12, Chantepoulet — Tél. 2 81 70

Matériel spécial pour
le transport des vins
Excursions par auto-car Saurer

**GRANDE BOUCHERIE DU
Château-Royal**

8, rue Cornavin — Tél. 2 33 77

Jean MORISOD

Viande de premier choix

Livraisons dans toutes les
directions ville et campagne

WIBLÉ, CRIVELLI & C^{ie}

2, Boulevard Georges-Favon

Téléphone 4 43 89

**Charbons - Bois - Mazout
Bois carburant**

TROUSSEAUX

Toile de Berne
et d'Emmenthal

A. GRAS & C^o

S.A.

COUTANCE, 5
Téléph. 2 64 64

Comité pour 1944



<i>Président d'honneur :</i>	† PESSON CH.	
<i>Président :</i>	PESSON J.-C., rue du Rhône, 29 ..	Tél. 5 22 17
<i>Vice-présidents :</i>	RENCK P., rue Chaponnière, 2	—
	RYCHNER G., pl. du Molard, 4	» 5 32 77
<i>Secrétaire :</i>	LARAVOIRE ED., rue Calvin, 11 ..	» 4 32 00
<i>Vice-secrétaire :</i>	BURGENER E., r. Chantepoulet, 11	» 2 47 70
<i>Trésorier :</i>	PLOJOUX M. r. Devin du Village, 23	» 2 65 39
<i>vice-trésorier :</i>	GUILLERMIN E., Chêne-Bougeries	» 4 07 92
<i>Archiviste :</i>	PESSON R., av. Peschier, 8	» 4 11 58
<i>Economiste :</i>	DUPUIS A., avenue Wendt, 40	» 2 88 87
<i>Vice-économiste :</i>	BOHN H., rue du Jura, 10	» 2 68 70
<i>Bâtiments :</i>	GYSIN O., rue de Contamines, 31..	» 5 49 34
<i>Conservateur :</i>	ZEIER X., rue des Corps-Saints, 3..	» 2 34 44
<i>Membres adjoints :</i>	JAQUILLARD L., Vessy.....	—
	FORNEY G., boulev. James-Fazy, 2	» 2 64 77
	METRAUX E., Mervelet (Pt-Sacon.)	» 2 24 04
	SALZMANN A., rue Mme-de-Staël, 6	» 2 65 39
<i>Médecin :</i>	Dr MEROZ, bd des Philosophes, 24	» 4 15 73
<i>Vérificateurs :</i>	G. BLATTNER, LAZARD et BIDAU	» 2 27 49
	Tél. (Bidau)	» 2 27 49
<i>Suppléant :</i>	M. BARDONNEAU, Cornavin, 2 ..	—



Prière d'adresser la correspondance au président : M. J.-C. PESSON,
rue du Rhône, 29. — Téléphone 5 22 17.

COMPTES DE CHEQUES ET VIREMENTS POSTAUX : I. 836

Membres d'honneur



Fanfare de Saint-Gervais

† M. F. Schopfer ; MM. Louis Dupont ; Auguste Gay ; L. Gautier
M^{me} A. Pesson.

COUTELLERIE DE L'ILE
L. FONTAINE

12, quai des Moulins
Représ. des couverts de table
Christoffe et Alfénide, arg. 90 gr.
de Fr. 50,- à 70,- la dz. de pièces
Grand choix d'étains
Aiguillage — Chromage
Réargenture - Réparations

LAITERIE
A. Gay-Zwahlen

Rue des Corps-Saints, 15
Tél. 2 38 11 - Ch. postaux I. 5641

FROMAGE ET BEURRE
Spécialité de saucisses et saucissons
vaudois

BOULANGERIE
PATISSERIE

J. BADAN
Crassier

Fournisseur des Colonies
de vacances de St-Gervais

BOIS ET CHARBONS

CHAPPAZ

COUTANCE, 32

OPTICO

MANUFACTURE DE
LUNETTES MODERNES

2, bd James-Fazy — Tél. 2 31 19
(Face au jardin de St-Jean)

Exécution soignée des ordonnances de
MM. les Médecins-Oculistes

RÉPARATIONS EN TOUS GENRES

Bâtiments — Travaux publics

O.-E. GYSIN

ENTREPRENEUR

Diplôme fédéral de maîtrise
Technicien diplômé

1, r. Grenus, Genève - T. 2 92 56

CHAPELLERIE
MODES

Bochet

Cornavin, 16

CHARCUTERIE

A. CHOUET

Armand CHOUET fils, succ.

Coutance, 6 Tél. 2 45 45

Ses pâtés froids

Pharmacie du Progrès

K. TIMENOVITCH, pharmacien

Spécialités de tous pays
PRIX LES PLUS BAS

14, r. Grenus - 12, place Grenus

TOUT
POUR LA CHAUSSURE

J. HIRSCHI S.A.

25, rue Rousseau. — Tél. 2 36 33

Membres philanthropes

- Aciéries Poldi, Ter-du-Temple, 5.
 Allamand Georges r. Cendrier, 24.
 A la Bonne Ménagère, r. Vallin, 7.
 Anselmier Henri, r. des Gares, 29.
 Apothéoz, fleurs, Coutance, 22.
 Arthaud E., rue de Lausanne, 47.
 Au Mortier d'Or, droguerie, Coutance, 12.
 Au Printemps S.A., r. Rhône, 40.
 Aviolat C., rue Rousseau, 16.
 Bachelin Edouard, r. Ormeaux, 4.
 Badan, boulanger, Crassier.
 Baechler Frères, r. Lausanne, 84.
 Bauer & Lovet, rue Voltaire, 3.
 Baumann Ch., r. de Malagnou, 60.
 Behar Eric, Tour de l'Île, 2.
 Beltramé B., chez Betty, boulev. James-Fazy, 3.
 Béné Léon, café-rest., Vézenaz.
 Bernet Albert, rue du Temple, 10.
 Bernex Marie, rue Rousseau, 2.
 Bertrand Ed., rue Wendt, 63.
 Bernheim P., rue de Coutance, 20.
 Bétems, avenue des Colombettes, Troinex.
 Bévand, rue Cornavin, 1.
 Bidau E., rue de Coutance, 8.
 Billy Lucien, r. de Lausanne, 109.
 Blattner G., r. de Montbrillant, 2.
 Blenk M. et Mme, quai Wilson, 43.
 Bochet A., rue Cornavin, 16.
 Bohn Henri, rue du Jura, 10.
 Bolozon R., rue Kléberg, 14.
 Bonnet F. (M^{lle}), boul. Théâtre, 12.
 Bornand Georges, technicien, rue des Bains, 63.
 Borsetti Alphonse, rue Vallin, 4.
 Boss Marguerite (M^{me}), rue Henri-Veyrassat, 3.
 Bourgeois R., S.A., rue Céard, 5-7.
 Bourguignon R., rue Grenus, 2.
 Bourgeois Marcel, boulanger, rue Voltaire, 23.
 Bouvard (M^{me}), r. de Cornavin, 13.
 Brasserie Bâloise, qu. d. Bergues.
 Brasserie du Cardinal, Tivoli.
 Brasserie Feldschlösschen S. A., Saint-Jean.
 Brasserie Romande, M. Becher, place Cornavin.
 Brasserie Genevoise, rue Chantepoulet.
 Brighenti C., r. de la Servette, 24.
 Brunner R., rue de Lyon, 42.
 Bublin E., rue Baudit, 6.
 Buffet de la Gare, Péroni, Cornavin.
 Burdet A., restaurateur, Troinex.
 Bureau Moderne S.A., r. du Rhône.
 Burgener E., r. Chantepoulet, 11. *
 Burgi M., rue des Corps-Saints, 10.
 Burnier J., quai des Bergues, 31.
 Burry-Vic (M^{me}), pl. d. Bergues, 3.
 Bussat Edmond, av. Blanc, 32.
 Carra Frères, rest., Cartigny.
 Candaux E., bd des Tranchées, 48.
 Capt Francis, boul. James-Fazy, 9.
 Cayen Ed., rue Vallin, 10.
 Cercle Français, quai Bergues, 23.
 Chapalay & Mottier, St-Jean, 45.
 Chappaz L., rue de Coutance, 32.
 Cherf Th., quai des Bergues, 13.
 Chevalier Léonie (M^{me}), av. Soleil-Levant, 10, Chêne-Bourg.
 Chevally Emile, pl. Cornavin, 16.
 Chevallier J., rue des Grottes, 6.
 Chiesa Albert, rue Grenus, 4.
 Chouet Antoine, rue Coutance, 6.
 Chouet Armand, charcutier, rue de Coutance, 6.
 Clavel Julien, Tour de l'Île, 2.
 Compagnon A., rue Voltaire, 20.
 Compagnon L., r. du Moléson, 10.
 Consulat d'Italie, rue Mugnier-Romilly.
 Coppel A. (M^{me}), V^e, Cornavin, 25.
 Cormier L., rue du Stand, 3.
 Courtois V., Chantepoulet, 5.
 Crivelli-Empeyta Ch., av. Eugène Empeyta, 18.
 Cuénod & Cie S.A., Châtelaine.
 Curioz P., rue de Cornavin, 2.
 Dainow E. (Dr), r. Mont-Blanc, 15.
 Dailly A. (M^{me}), r. Mont-Blanc, 23.
 Debrot Ch., rue Pradier, 8.
 Déconfin H., Grottes, 1.

Gravière de Richelien

Matériaux pour routes
 et constructions
 Gravières pour jardins

SIMOND Frères
 VERSOIX . Téléphone 85231

CHARCUTERIE FINE

Maison Emile Curioz

2, RUE DE CORNAVIN — TELEPHONE 2 43 17

Recommande ses spécialités :

Aspics - Pâtés froids - Terrines de lièvres et de lapins -
Saucissons truffés - Longeoles et jambons de campagne

Pharmacie Finck & C^{ie}

26, RUE DU MONT-BLANC

Service rapide à domicile

Exécution des ordonnances pour toutes les assurances,
caisses-maladies, etc.

Téléphone 2 42 11

TISSANA

LAVAGE CHIMIQUE RAPIDE
DES VETEMENTS

Téléphone 2 66 60

12, rue de Cornavin

Nettoyage à sec
Nettoyage américain
Toutes teintures

Imperméabilisation « TIS »

Banque Populaire Suisse

PLACE ST-GERVAIS

Toutes opérations de banque

- Delaquis J., rue Dassier, 16.
 Demartines J., Fort-Barreau, 31.
 Desauls Aug., Confédér., 13.
 Desfeux Et., rue de Lausanne, 14.
 Deutsch E., rue Plantamour, 16.
 Devred Henri, vêtements, place de Saint-Gervais.
 Dœbeli Fr. « La Perle du Lac », rue de Lausanne, 128.
 Dœbeli, La Bergerie, Mt-Blanc, 3.
 Doria Frères, Carouge.
 Dubois R., serrurier, La Rippe.
 Duboux L., rue Wendt, 57.
 Dufour, quai des Bergues, 1.
 Duperrex Ch., r. Fréd.-Amiel, 1.
 Dupont L., rue Michel-Chauvet, 8.
 Dupont (M^{lle}), r. Encyclopédie, 10.
 Dupuis Henri, av. Wendt, 40.
 Durosier Louis, boucher, rue Voltaire, 25.
 Duvillard Ed. (M^{me}), Lullier-Jussy. Ecole de la Forêt (vente d'objets effectués par les enfants).
 Emery (M. & M^{me}), r. Cornavin, 2.
 Emery G., pl. d'Armes, Carouge.
 Etienne F., rue Winkelried, 2.
 Faldy & Fils, route de Lyon, 12.
 Fasel (M^{me}), rest. Bellevue.
 Fatton Herm. S.A., bd J.-Fazy, 2.
 Favre L., Délices, 5.
 Filipinetti A., Terr.-Temple, 50.
 Fillietaz H., rue de Cornavin, 16.
 Finaz-Trachsel E., James-Fazy, 6.
 Firmenich & C^{ie}, Queue-d'Arve.
 Flamand Cl., pl. XXII-Cantons, 3.
 Fontanaz J., rue de Fribourg, 5.
 Forestier H. (M^{me}), rue Bautte, 7.
 Forney G., bd James-Fazy, 2.
 Fouchault A., r. du Stand, 56.
 Fauçon, rue Voltaire, 20.
 Frankfeld Henry, r. Carteret, 18.
 Fuchs Alice (M^{me}), avenue Henri-Bordier, 41.
 Gabus-Plojoux, r. de Coutance, 10.
 Garage de Cornavin S.A., place de Montbrillant.
 Gasser Paul, Coulouvrenière, 27.
 Gaudin Edouard, Servette, 34.
 Gautier Louis, La Rippe.
 Gavillet Ch., av. des Tilleuls, 6.
 Gay Auguste, r. du Colombier, 12.
 Gay-Zwahlen A., Corps-Saints, 15.
 Gentile S., r. des Corps-Saints, 5.
 Gentina P., brasserie Monopole, rue de Chantepoulet, 11.
 Georg Alfred (M. & M^{me}), chemin Dumas, 18.
 Gerson N. « A la Bonne Ménagère » rue Vallin, 7.
 Golay Fils & Stahl, q. Bergues, 31.
 Goy A., garage, r. Plantamour, 21.
 Goy Ch., rue de Fribourg, 2.
 Grandjean (M^{lle}), Bois-Gentil, 17.
 Grand Passage S.A., r. Rhône, 52.
 Gras A., rue de Coutance, 5.
 Grasset F., Servette, 17.
 Groupement des Commerçants de Saint-Gervais.
 Guillermin E., Chêne-Bougeries.
 Gysin Otto, Contamines, 31.
 Haefeli Ernest, directeur Agence des journaux.
 Hipp Alfred, ferblantier, Coppet.
 Hôtel Cornavin, place Cornavin.
 Hôtel des Bergues, q. Bergues, 33.
 Hôtel Suisse, rue du Mt-Blanc, 23.
 Huber H. & C^{ie}, av. Bertrand, 3.
 Huguenin F., Châtelaine.
 Impr. du Faubourg, r. Argand, 4.
 Jacques Emile, café-rest., Vésenaz.
 Jacquet Léon, pl. XXII-Cantons.
 Jacot-Descombes B., r. de Lyon, 2.
 Jaques Emile, q. des Bergues, 25.
 Jaquillard Léon, Vessy.
 Jérôme Ch. & C^{ie}, r. Voltaire, 13.
 Jérôme Alice (M^{lle}), rue Emile-Yung, 15.
 Jonneret (M^{me}), V^e, r. Voltaire, 2.
 Jonneret F., r. Saint-Jean, 86.
 Jung B., rue Winkelried, 6.
 Kalbfuss A., imprimeur, rue des Alpes, 22.

Helvétia-Accidents

Conditions spéciales pour Sociétés de bienfaisance

Brasserie Bâloise

de solide renommée pour sa bonne cuisine, menus, spécialités et son succulent plat d'hiver: **la choucroute garnie**. — Vins rouges et blancs de première qualité. — Café, thé, boissons chaudes. — Liqueurs de marques

Salles pour sociétés et familles

Quai des Bergues, 7

votre apéritif!

PERNOD FILS

LIQUEUR D'ANIS

VERNIS ET COULEURS

MAISON

Filliottaz

16, r. de Cornavin - Tél. 2 48 11

RIPOLIN - VALENTINE

Echelles parisiennes

BOULANGERIE

PÂTISSERIE

AUG. NÆF

Rue de Coutance, 14

ELECTRICITE

Eclairage - Chauffage
Moteurs - Sonneries
Bouilleurs électriques
DEVIS - ETUDES

G. PELLET

Concessionnaire de la Ville de Genève

18, bd James-Fazy - Tél. 2 50 32

BOUCHERIE

G. TISSOT

NYON

Viande de premier choix

MUHLSTEIN

16, rue de la Confédération

vend seulement

des vêtements de qualité

à des prix raisonnables

Entreprise de couverture

Ferblanterie — Appareillage

Albert Hipp

COPPET

Téléphone 8 60 33

- Krampner-Hauser « Au Berceau d'Or », Rôtisserie, 4.
- Kunz Henri, r. du Mont-Blanc, 16.
- Kunz F. (M^{me}), r. de la Servette, 1.
- Kustner Frères & C^{ie} S.A., Genève.
- Laboratoires Sauter, r. Lyon, 57.
- Lädemann A., bd James-Fazy, 8.
- Laplanche L., rue Bautte, 7.
- Laravoire Edouard, Valavran.
- Laubscher H., rue Servette, 49.
- Lauper Fr., Chantepoulet, 10.
- Laurens Ed., S.A. route Chêne, 61.
- Laverrière C., café, pl. de l'Île, 2.
- Lavillat A. (M^{me}), V^e, r. Kléberg, 1.
- Lecoultre G., instit., r. Cavour, 13.
- Lederrey Edouard, jardinier, rue Fendt, 6.
- Leuba Ernest, r. de la Prairie, 25.
- Leuba Frères, av. Industrielle, 8.
- L'Huillier Th. et ses Fils, rue Petitot, 5.
- Lienhard E. (M^{me}), r. Tronchin, 15.
- Locca Ami, quai de Saint-Jean, 20.
- Lonstroff J., Chantepoulet, 3.
- Losego, rue de Coutance, 32.
- Madlener-Gavin, Vésenaz.
- Magenat E., rue Pradier, 6.
- Marchand R., régie Portier & Piccioni, place du Lac, 1.
- Marchesi U., rue du Vuache, 11.
- Maring E., route de Lyon, 44.
- Marolf & C^{ie}, av. Frank Thomas.
- Martin F. et (M^{me}), Servette, 43.
- Martinet G. & C^{ie}, rue d'Italie, 1.
- Mathieu J., Chantepoulet, 10.
- Matthey Paul, Peney.
- Meel Ch., r. du Cendrier, 3.
- Mentasti Henri, r. Grenus, 3.
- Mérienne G., rue de Lyon, 48.
- Mermier (M. & M^{me}), r. Voltaire, 8.
- Méroz E. (Dr), boulev. des Philosophes, 24.
- Métraux E., Mervelet, Petit-Sac.
- Metzger R. & C^{ie}, r. Mt-Blanc, 21.
- Mettler M., r. Eaux-Vives, 118.
- Meyer R., rue Général-Dufour, 11.
- Meylan E., rue du Mont-Blanc, 7.
- Michel, chapellerie, Coutance, 3.
- Michel J.-F., rue Saint-Jean, 90.
- Miffon John, Gros-Chêne, Onex.
- Minoteries Plainpalais, Plainpal.
- Monti & Mouchet, r. Lissignol, 10.
- Molhéraç François, V^e, S.A., rue de Zurich, 36.
- Morhardt, fleuriste, r. de Lyon, 1.
- Moriaud A & D., Tour de l'Île, 1.
- Morisod J., rue de Cornavin, 6.
- Mossaz John, bd Philosophes, 11.
- Motzig (M^{me}) V^e, r. Fontaine, 5.
- Muhlstein Frères & C^{ie}, r. de la Confédération, 13.
- Naef J., boulanger, Coutance, 14.
- Naville & C^{ie}, Agence journaux.
- Neury J., M^{me}, Montbrillant, 30.
- Nicole « Auberge de la Mère Royaume », rue Corps-Saints, 9.
- Odier & C^{ie}, quai de l'Île, 13.
- Pascalis M., quai Gustave-Ador, 4.
- Pattey Ed., rue de Cornavin, 4.
- Peilleux H., caisse municipale.
- Pellet Gust., bd James-Fazy, 18.
- Pellissier Ch., rue du Vuache, 25.
- Perret & Berthoud S.A., rue du Rhône, 43.
- Perret (M^{me}), café La Pallanterie.
- Perrin Ami Fils, rue Industrie, 9.
- Perusset & Didisheim S.A., place Isaac-Mercier, 3.
- Pesson Ch. (M^{me}) V^e, Céligny.
- Pesson R., chemin Peschier, 8.
- Pesson Jean, rue du Rhône, 29.
- Pesson J., rue de Contamines, 33.
- Petronio F., rue Vallin, 4.
- Peynoche Léon, Chantepoulet, 8.
- Pezet Louis, place Claparède, 1.
- Pfaendler J., rue de Cornavin, 2.
- Pharm. Finck & C^{ie}, Mt-Blanc, 26.
- Pharmacie Pop. Sté, rue Bautte.
- Pharm. Principale, r. Marché, 11.
- Pisanti David, rue Vallin, 3.
- Plantand F., Le Pommier, Pt-Sac.
- Plojoux Charles, Russin.
- Plojoux Marc, av. du Devin du Village, 23.
- Ponti-Gennari & C^{ie}, r. des Vieux-Grenadiers, 7.
- Portalès E., rue Emile-Yung, 9.
- Progin A., café, rue des Terreaux-du-Temple, 6.
- Quiblier Fernand, rue Bautte, 6.
- Quick Ch., rue du Jura, 10.
- Racheter Ed., Colovrex.
- Racheter, L'Huillier & C^{ie}, rue de Chantepoulet, 25.

Boulangerie - Pâtisserie

Frédéric LAUPER

10, RUE DE CHANTEPOULET..... Téléphone 2 29 78

37, RUE PHIL-PLANTAMOUR..... Téléphone 2 58 09

Radice D., rue des Corps-Saints, 3.
 Randon - Friedrich S. A., Chêne-Bourg.
 Reiser (Dr), place Cornavin, 2.
 Ramusat Chs, charcutier, rue de Chantepoulet, 12.
 Reliure S.A., rue du Vuache, 23.
 Renck P., rue Chaponnière, 2.
 Rey Jérémie, rue des Etuves, 3.
 Reymond E., r. de Lausanne, 115.
 Reymond H., quai de l'Île, 7.
 Ricou & Cie, rue Fendt, 2.
 Rigaud, Griessen & Cie, rue de Hesse, 16 bis.
 Rodet F. (M^{me}), rue Liotard, 2.
 Røesch C., place Isaac-Mercier.
 Røttig Jean, droguiste, r. Lyon, 42.
 Rosselet & Co, r. du Cendrier, 16.
 Roth René, rue du Léman, 8.
 Roto-Sadag S.A., av. Sécheron, 2.
 Rousset Louis, Servette, 13.
 Ryser G., place de Cornavin, 6.
 Rychner Georges, pl. Molard, 4.
 Salzmann A., rue M^{me}-de-Staël, 6.
 Schädler H., Coutance, 3.
 Schilling Aug., sous-caissier de la Caisse munic., av. Miremont, 35.
 Schnyder A., avenue Wendt, 40.
 Scheller Rudolf, château de Bonmont, Chésereux.
 Schubnel, rue Winkelried, 6.
 Schütz Henri, av. des Tilleuls, 6.
 Sollberger (M^{me}), r. Servette, 35.
 Stalder A., rue du 31-Décembre, 59.
 Stamm W., avenue des Tilleuls, 6.
 Stéfano P., rue Malatrex, 50.
 Stettler Alfred, rue Lissignol, 7.
 Tardin R., rue Chantepoulet, 12.
 Tchicaloff (Dr), Tour-de-l'Île, 4.
 Thomann-Faucon (M^{me}), V^o, rue M^{me} Staël, 3.
 Timenovitch F., rue Grenus, 12.
 Tissot C., rue de la Gare, Nyon.
 Tissot E. et M^{me}, rue Prairie, 25.
 Torriani P., rue Liotard, 2.
 Toscani O., hôtel de la Paix.
 Tremblet Jeanne (M^{lle}), café, Russin.
 Trullas & Cie S.A., r. Zurich, 12.
 Ubersax F., rue des Grottes, 9.
 Uhler J. & Cie, rue Gautier, 9.
 Vacheron & Constantin, rue des Moulins, 6-8.
 Varenchon P., Servette, 34.

Vaucher Emile, café, r. Dassier, 1.
 Véron, Grauer & Cie, r. Mt-Blanc.
 Vêtements Philippe, Coutance, 7.
 Veillard A., rue de Berne, 11.
 Vernier Fils, quai des Bergues, 21.
 Volluz, angle rue Voltaire, 1 et boulev. James-Fazy.
 Vuataz M., Coutance, 28.
 Vuataz H. (M^{me}) V^o, r. Liotard, 77.
 Vulliamy M^{me}, Chantepoulet, 17.
 Waegell, rue du Temple, 10.
 Waigel W. (M^{me}), V^o, Cornavin, 4.
 Wantz H., square Pradier.
 Weber C. et (M^{me}), place Kléberg.
 Wiblé J., av. Eug.-Empeyta, 14.
 Wiblé, chemin Schaub, 2.
 Widmer Otto, place Cornavin, 4.
 Wittekopf Ch., Tour-de-l'Île, 1.
 Wolf W., rue Winkelried, 8.
 Wuarin C., rue Cornavin, 4.
 Wührmann J., r. du Cendrier, 12.
 Zbinden-Tissot E., Coutance, 3.
 Zeier Xavier, rue Corps-Saints, 3.
 Zum Brunnen J., pl. Cornavin, 2.

Tirelires

Colonie La Rippe.
 Blattner Gottlieb, café-restaurant Montbrillant, 2.
 La Bâloise, café-brasserie, quai des Bergues, 7.
 Zeier X., rue des Corps-Saints, 3.
 Coppel (M^{me}) V^o, café, r. Chantepoulet.
 Gentina, brasserie Monopole, rue de Chantepoulet, 11.
 Ubersax, boulangerie, r. Grottes, 9.

Banques

Banque Fédérale S.A.
 Banque Genevoise de Commerce et de Crédit.
 Banque Populaire Suisse.
 Caisse d'Epargne.
 Caisse Hypothécaire.
 Crédit Lyonnais.
 Crédit Suisse.
 Société de Banque Suisse
 Union de Banques Suisses.

Sociétés diverses

Le Cyclamen, club alpin.
 Société Coopérative Suisse de Consommation.



POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES

DE LA VILLE DE GENEVE, CAROUGE ET LANCY

5, rue de l'Hôtel-de-Ville, au 1^{er} - Tél. 4 32 85 permanent



En cas de décès

s'adresser ou téléphoner de suite à l'adresse ci-dessus
Formalités gratuites

WINTERTHOUR

SOCIÉTÉ SUISSE D'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS

AGENT GÉNÉRAL :

ROBERT MEYER

11, RUE GENERAL-DUFOUR

TÉLÉPHONE 4 82 88

Grippe, Bronchite.

Une maman vous confie:

«S'ils toussent,
je leur donne
sans tarder du

PULMOPHYL
pour enfants» le fl. 2.-

PHARMACIES POPULAIRES

Place DES BERGUES, 33	Tél. 2 48 40
RUE D'ITALIE, 8	» 5 04 88
RUE DE CAROUGE, 55	» 5 04 07
RUE DE LAUSANNE, 28	» 2 31 04
AVENUE DU MAIL, 6	» 4 44 24
RUE DE LA SERVETTE, 27	» 2 34 52

Naville & C^{ie}

PAPETERIE
LIBRAIRIE

Caisse hypothécaire du Canton de Genève

Instituée par la Constitution
de 1847

MOLARD, 2



PRÊTS ET CRÉDITS HYPOTHÉCAIRES
CERTIFICATS DE DÉPOT
LIVRETS D'ÉPARGNE